



## **FISA SINTETICA DE DESCRIERE**

**CENTRUL  
DE STUDII ȘI CERCETĂRI INTER- ȘI  
TRANSDISCIPLINARE  
STUDITrans**

## UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA

### CENTRUL DE CERCETARE : Centrul de studii și cercetări inter- și trans disciplinare STUDITrans

#### FISA SINTETICA DE DESCRIERE A CENTRULUI

*Centrul de studii și cercetări inter- și transdisciplinare STUDITrans* se dorește a fi o continuare firească a activității Centrului de cercetare *TradComTerm* înființat în anul 1999 la Facultatea de Litere a Universității din Craiova, cu scopul de a unifica și coordona și centraliza activitatea de excelență științifică în domeniul traductologiei, terminologiei, lingvisticii de corpus, lingvisticii contrastive. În perioada 1999 – 2005 a fost recunoscut CNCS, iar între anii 2005-2016 a fost recunoscut la nivelul Senatului Universității din Craiova. De-a lungul activității sale, *Centrul de cercetare TradComTerm* a evoluat continuu, răspunzând intereselor de cercetare ale membrilor săi.

Dinamica cunoașterii și axele de interes științific au condus la restructurarea și reorganizarea cercetării în cadrul *Centrului de studii și cercetări inter- și transdisciplinare STUDITrans* care se integrează mai bine în orizontul actual al cercetărilor din domeniile științelor umaniste și ale educației.

*Centrul de studii și cercetări inter- și trans disciplinare STUDITrans* își propune să dezvolte o activitate de cercetare bazată pe o nouă abordare științifică și culturală – inter și transdisciplinaritatea. Încercăm să ne construim cercetările plecând de la metafora „podului”, a „punții” care unește ramuri de discipline, creând astfel un spațiu privilegiat de dialog între specialiști veniți din orizonturi diferite, lingvistică, traductologie, terminologie, inginerie lingvistică, științe ale educației, didactica limbilor străine.

Noțiunile pe care ne construim abordările sunt definite de Basarab Nicolescu<sup>1</sup>: „La disciplinarité, la pluridisciplinarité, l'interdisciplinarité et la transdisciplinarité sont les quatre flèches d'un seul et même arc : celui de la connaissance».

STUDITrans își dorește să constituie o platformă deschisă de dialog și dezbateri științifică care să permită atât inovația teoretică, cât și realizarea de studii practice pe corpusuri hibride (bimodale sau multimodale) prin aplicarea unor metodologii de cercetare inovante, cu un caracter preponderent inter- și transdisciplinar.

- **DENUMIREA PROPUSA PENTRU CENTRU** : *Centrul de studii și cercetări inter- și transdisciplinare*

- **ACRONIM** : STUDITrans

- **DIRECȚIA/DIRECȚIILE PRINCIPALE DE CERCETARE** :

#### **L1: Traducere, terminologie, contrastivitate și analiză de corpus TAC**

Activitățile Laboratorului de cercetare *Traducere, terminologie, contrastivitate și analiză de corpus TAC* se situează în cadrul studiilor traductologice, terminologice, analiza de corpus, lingvistică contrastivă și industrii lingvistice. Ca fundament metodologic privilegăm dialectica teorie-practică. Aceste activități includ :

- cercetări pe corpusuri de texte
- crearea de terminologii,
- cercetări de didactică a limbilor străine în domenii specializate
- cercetări traductologice
- traduceri literare și specializate

<sup>1</sup> <http://ciret-transdisciplinarity.org/transdisciplinarity.php>

- acțiuni de expertiză în domeniul terminologiei și traducerii

TAC se adresează cu prioritate lingviștilor specializați în terminologie, traductologie, lingvistică contrastivă, analiză de corpus și în traducere literară și specializată.

Practica TAC este aceea de a asocia masteranzi și doctoranzi în activitatea sa de cercetare și de a derula proiecte de cercetare naționale și internaționale.

Prin specificul activității sale, TAC colaborează cu instituții publice sau private, universități, centre de cercetare, asociații de traducători, agenții de traducere.

## **L 2 : Text și imagine TIM**

În 1960, Roland Barthes analiza relația dintre text și imagine și definea relațiile care se pot stabili între acestea. În secolul XXI, Jean-Louis Tilleuil reia reflecția asupra acestor relații, completându-le și nuanțându-le. În plus, în prezent se înregistrează apariția unor concepte precum intermedialitatea și transmedialitatea (Irina O. R. Ajewsky) și a unor noi metode de investigare a textelor hibride. În paralel cu aceste cercetări, critica literară intermedială (Liliane Louvel) analizează legăturile explicite și implicite dintre text și imagine și propune hibridizarea instrumentelor de analiză.

Laboratorul de cercetare *Text și Imagine* (TIM) își înscrie activitățile în acest context științific și pleacă de la premisa că, prezente explicit sau implicit în același mesaj, textul și imaginea sunt foarte rar autonome, de aici decurgând necesitatea investigării modului în care coabitează, se completează și interacționează.

TIM propune axe de reflecție asupra relației dintre text și imagine din următoarele perspective (lista nu este exhaustivă):

- Literatura comparată
- Teoria și critică literară
- Lingvistică
- Didactică
- Semiotică

## **L 3 : Modele, strategii și instrumente în științele educației și în didactica actuală SEDa**

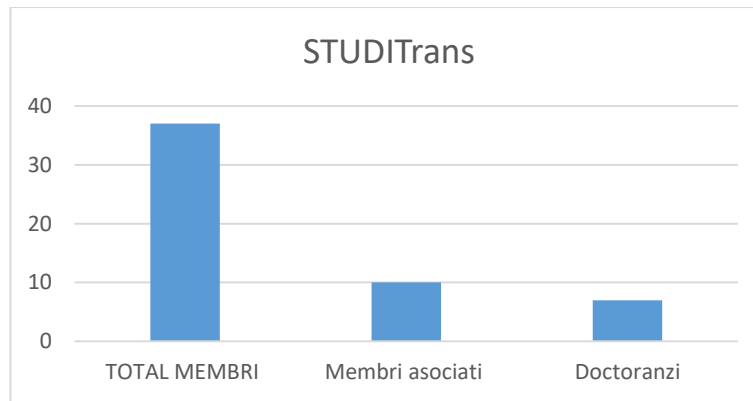
Laboratorul *Modele, strategii și instrumente în științele educației și în didactica actuală* SEDa își focalizează interesul de cercetare asupra problematicii educației și formării în aria școlară. Cercetătorii din laboratorul SEDa se apleacă asupra teoriilor învățării, a competențelor, a comunicării didactice verbale și nonverbale, a raportului cu cunoașterea, a reflexivității, a didacticii, a practicilor de predare și învățare la toate nivelele școlarității, de la învățarea precoce până la universitate și apoi la învățarea pe tot parcursul vieții. În afară de aceste preocupări, membrii laboratorului intervin ca formatori sau consultanți pe lângă diverse organisme naționale sau cadre educative, dezvoltând în paralel proiecte de cercetare naționale și internaționale.

- **DIRECTORUL CENTRULUI** : Prof.univ.dr. Cristiana TEODORESCU

- **MEMBRII COLECTIVULUI/COLECTIVELOR DE CERCETARE**

NUME SI PRENUME	DRD	M	MA	TAC	TIM	SEDa
1. Andrei Cristina		X		X		X
2. Balanescu Olivia		X		X		X
3. Bunăiașu Claudiu		X				X
4. Calina Nicoleta		X		X		
5. Cazacu Sorin			X	X		
6. Chiritescu Mihaela		X		X		X

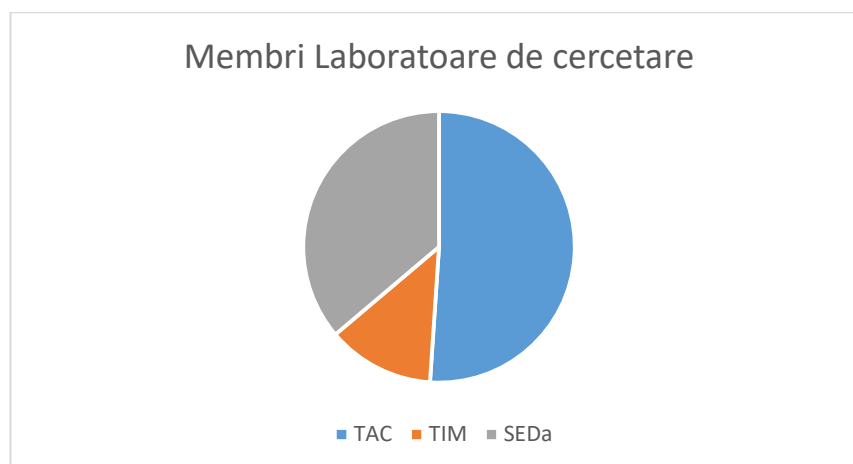




- **STRUCTURA ORGANIZATORICA A CENTRULUI** (laboratoare componente, coordonatorii direcțiilor de cercetare, consiliul științific) :

**LABORATOARE COMPONENTE :**

- L1: *Traducere, terminologie și analiză de corpus* TAC
- L2: *Text și imagine* TIM
- L3: *Modele, strategii și instrumente în științele educației și în didactica actuală* SEDa



**COORDONATORII DIRECȚIILOR DE CERCETARE :**

- L1: *Traducere, terminologie și analiză de corpus* TAC: Conf.univ.dr. Titela VILCEANU
- L2: *Text și imagine* TIM: Conf.univ.dr. Monica TILEA
- L3: *Modele, strategii și instrumente în științele educației și în didactica actuală* SEDa: Conf.univ.dr. Claudiu BUNĂIAȘU

**CONSILIUL ȘTIINȚIFIC :**

**Secretar științific :** Lect.univ.dr. Oana Adriana DUȚĂ

**Membri :** Conf.univ.dr. Titela VILCEANU  
 Conf.univ.dr. Monica TILEA  
 Conf.univ.dr. Claudiu BUNĂIAȘU  
 Conf.univ.dr. Anca PĂUNESCU  
 Conf.univ.dr. Diana DĂNIȘOR

**PAGINA WEB DE PREZENTARE A CENTRULUI :**

<http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/centre-de-cercetare.html>

**DIRECTOR CENTRU:** Prof.univ.dr. Cristiana TEODORESCU